

f.(077)

Fèmálla dè tyîndz'an *Femme de quinze ans*

Dzounètta tromintâye
Attin poupon din l'an.
Pitîtta mô mourâye
Pouârtè dza on infan ...
Puthálla tru prèchâye
Pa la fêvra dou chan,
Damejállà vouêthâye,
T'à j'ou la pouúta fam !

Jeunette gaspillée attend poupon dans l'année. Petite mal mûrie porte déjà un enfant ... Pucelle trop pressée par la fièvre du sang. Demoiselle gâchée tu as eu la mâle faim !

Lè j'ómмо, pa lou tsâblyo
Chè vouêton cmin di là;
I dyón: l'è pâ croyâblyo ...
E ch'in crêyon mèlyà.
Lè j'ómмо chon di bîthè,
I vèyon tyè por là!...
L'y a tru dè bállè fîthè
Qu'inmóddon di málà !

Les hommes, par leurs dévaloirs se regardent comme des loups. Ils disent: Ce n'est pas croyable ...et, de l'avoir dit, s'en croient meilleurs. Les hommes sont des bêtes, ils ne voient que ce qui les intéresse. Il est trop de belles fêtes qui mettent en branle des malheurs !

Filyèttè di campagné
A l'àra di fayê,
Rèvoudè vouúthré bagné :
Fâ l'ouúra dou Voudê!...
Brechàlè di pêrótsè,
A l'ómbro d'on pommê,
Vo prîngnon cmin lè mótsè :
A culyèrà dè mê ...

Fillettes des campagnes à l'heure des bergers rentrez donc votre troupeau, il souffle, le vent Mauvais! Jeunesses des paroisses à l'ombre d'un pommier ils vous prennent comme les mouches à cuillerées de miel ...

Chêrvînta mômenâye
Dè nurri a tyindz'an,
Mèchon tóttà troupâye
Ou bi mochi dou tsan!...
Pathera dèhlyorâye
I dzánlyè d'on bregan,
Fèmálla chavouêtâye :
T'an robâ tè bi j'an!...

Servante malmenée doit nourrir à quinze ans. Moisson toute foulée au beau morceau du champ! Pâturage déflorée aux mensonges d'un brigand, femme où l'on essuie ses savates, ils t'ont volé tes belles années!...

Lè j'ómme chon di mählyo,
Têrráblyon cmin lou bà;
Fan pâ ti di mërählyo,
Pa hou fon dè dènnnyà!...
Van dèdà cmin di cmählyo,
Apri qu'chè chon choulà!...
L'è pâ tyè pa n'èthrählyo
Que hou modzon chon nyâ ...

Les hommes sont des mâles, ils grattent du sabot comme leurs taureaux. Ils ne font pas tous des miracles par ces fonds de donnières. Ils sont doux comme de gros crochets de crémaillère une fois qu'ils se sont bien saoulés. Ce n'est pas qu'à l'étable que ces personnages grossiers sont attachés ...

Grahyàjè di montagné,
Hou promèschè dè rê
Faran dè vo di dagné,
Quan vô myôtson lè dè...
Galéjè tru pou fètè,
Camblyâdè pâ hou ché :
Inlîmbon tru lè dzoûtè,
Hou lóschè dè melê !

Gracieuses des montagnes, ces promesses de roi feraient de vous des flèches de clochers lorsqu'on vous baise les doigts. Jolis brins de filles trop peu faites, ne traversez pas ces haies : elles laissent aux joues trop de lambeaux ces branches de pommiers sauvages !

Mayètta indyoulâye
I rújè d'on martyan,
I t'an bin mô mariâye,
Ha né dé Camintran...
Bälla vúto choulâye
A trè gordyè dè blyan,
Quan t'an bin j'ou troulâye,
T'an ti léchya in plyan !

Mariette enjôlée par les ruses de quelque galant ,ils t'ont bien mal mariée cette nuit de Carnaval! Beauté vite saoulée de trois gorgées de blanc, quand ils t'ont bien eu traînée ,ils t'ont tous plantée là !

Lè j'ómme chon di lâre,
Prîngnon chin rin balyi;
Fô lè j'our, lou milyâre,
Che lou fô rèpayi!...
Lè j'ómme chon di j'ómme :

Cholè ou du-trè,
Faran mi d'avi chónno
Hou dzoua qu' fan lè bolè ...

Les hommes sont des voleurs ils prennent sans trop donner, il faut les entendre, leurs « milliards de milliards » s'il leur faut payer en retour...Les hommes sont des hommes. Seul ou à deux ou trois ils feraient mieux d'avoir sommeil ces jours où ils font les bœufs ...

Pernèttè rin pouràjè
Léchîdè lè dèthè,
Plyorâ...ou lè j'èpàjè :
L'an di plyódzè d'on mê!...
Bouébèttè a gránta trèthe,
Cradzèttè di j'indrè,
Dèvan dè btâ à rèthe,
Attîndè qu'fâchè frè !

Jeunesses délurées laissez donc les dé-toits pleurer. Ou alors celles d'entre vous qui sont déjà épouses : ceux-ci, comme celles-là, ont des pluies qui peuvent leur durer un mois de temps ... Garçonnes à longue tresse, gamines des endroits, avant de mettre le bétail à crèche pour l'hiver attendez donc qu'il fasse froid !